

wodtke Pellet Primärofen®-Technik  
wodtke Pellet Stove Technology  
Technologie du poêle à pellets wodtke  
Tecnica wodtke di stufe primarie a pellet



wodtke Innovation, Evolution, Design

ivo.tec transparent grün  
580 mm x 1215 mm x 645 mm

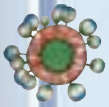


room-air-independent  
indépendant de l'air ambiant  
indipendente dall'aria ambientale

DESIGN PLUS



Focus Energy  
Silber 2006



wodtke

# Höchste Produkt- und Designqualität. Highest product and design quality. Des produits de haute qualité et au design de haut niveau. Qualità di prodotto e di design di massimo livello.

Es liegt in der Verantwortung aller, sich für neue und zukunftsweisende Energiesysteme einzusetzen. Für wodtke war die Entwicklung der Pellet Primärofen-Technik die logische Konsequenz. Gut für die Umwelt und gut für uns.

wodtke besitzt als Pionier und ein führender Hersteller auf dem Gebiet der Pellet-Primärofen-Technik für Wohnraumheizungen das gesammelte Know-how vieler Jahre.

wodtke steht für herausragende Technik und Funktionalität – alle Modelle sind standardmäßig mit dem Style Paket ausgestattet – höchste Produkt- und Designqualität.

wodtke bietet Ihnen eine einzigartige Produktvielfalt.

It is the responsibility of each one of us to support new and forward-looking energy concepts. wodtke drew the logical conclusion by developing the Pellet Stove Technology. That is good for the world in which we live and good for you.

wodtke has, as the pioneer and one of the leading manufacturers in the field of pellet stove technology for living space heating, the collective know-how of many years.

wodtke stands for outstanding technology and functionality – all models are equipped with the 'Style Paket' control system as standard fittings – and for highest product and design quality.

wodtke offers a unique product variety.

Le sens des responsabilités implique pour chacun de favoriser de nouveaux concepts énergétiques innovateurs. La technologie du poêle à pellets développée par wodtke en est la conséquence directe. C'est bien pour notre environnement, tout comme pour nous.

En tant que pionnier et un des leaders sur le marché dans le domaine du chauffage à pellets pour locaux d'habitation, wodtke possède un savoir-faire accumulé pendant de nombreuses années.

wodtke est synonyme de technique et de fonctionnalité exceptionnelles – tous les modèles sont équipés en série du système 'Style Paket' – et propose des produits de haute qualité et au design de haut niveau.

wodtke vous offre une grande variété de modèles.

Sta nel senso di responsabilità di tutti noi impegnarsi per sistemi energetici orientati al futuro. Per wodtke lo sviluppo della tecnica di stufe primarie a pellet ne era la logica conseguenza. Bene per l'ambiente e buono per noi.

Nella veste di pioniere e un leader per la tecnica di stufe primarie a pellet per riscaldamenti abitativi, wodtke possiede il know-how accumulato in molti anni d'attività e ricerca.

wodtke sta per tecnica eccezionale e funzionalità – tutti i modelli sono equipaggiati di serie con il pacchetto Style – qualità di prodotto e di design di massimo livello.

wodtke Vi offre una varietà di prodotti unica nel suo genere.

## Modellreihe S4 / S4 model series / Gam



■ □ Frank R., Black  
□ □ 520 mm x 938 mm x 590 mm

□ ■ CW21®, Black  
□ □ 790 mm x 1000 mm x 560 mm

□ □ Frank F., Speckstein  
■ □ 520 mm x 938 mm x 535 mm

□ □ Smart®, Black  
□ ■ 520 mm x 940 mm x 540 mm

## Linea S4 / Linea di modelli S4



■ □ Topline, Speckstein  
□ 660 mm x 1132 mm x 585 mm

□ ■ PE  
■ 660 mm x 1168 mm x 508 mm

Alle S4 Ofenmodelle erhältlich in Airplus- und Waterplus-Ausführung.  
All S4 stove models are available as both Airplus and Waterplus versions.  
Tous les modèles de poêle S4 sont disponibles en version air ou eau.

Tutti i modelli di stufe S4 sono disponibili nella versione ad aria o a caldaia.





RAY  
585 mm x 988 mm x 542 mm





### Der Brennstoff, der auch in der Zukunft immer verfügbar sein wird:

Den natürlichen Ausgangsstoff für die Primärofen-Technik bilden die Holzpellets – genormte Presslinge aus naturbelassenem Restholz ohne Zugabe von Bindemittel. Holzpellets sind jederzeit verfügbar, brauchen keine lange Transportwege, besitzen eine hohe Energiedichte und haben einen Heizwert von ca. 5 kWh/kg.

Mit der Pellet Primärofen-Technik ist es gelungen, regelbare Dauerbrand-Heizgeräte für den nachwachsenden Energieträger Holzpellets mit herausragenden Verbrennungswerten zu konzipieren. Für die Faszination des Feuers sorgt das sichtbare Flammenspiel.

### Man unterscheidet in der Pellet Primärofen-Technik zwei wirkungsvolle Heizverfahren:

#### 1. Das Luftverfahren – AIRPLUS

Ähnlich einem Kaminofen zu einem Beheizen einzelner Räume als Zusatz- und Übergangsheizung bzw. Spitzenlast-Abdeckung.

#### 2. Das Kesselverfahren – WATERPLUS

Diese Technik baut insbesondere auf die Kombination eines Wasser-Wärmetauscherprinzips durch Pelletbefuerung und anderen Wärmezeugern (z.B. Solar) - für die Beheizung mehrerer Räume - auf.

Gerade in modernen Gebäuden – wie in einem Niedrigenergiehaus, 3-Liter-Haus oder Passivhaus – kommt der Pellet Primärofen-Technik eine neue wichtige Bedeutung zu, auch gerade als Luftgerät. Entscheidend für die Wahl des Verfahrens sind Ihre individuellen Bedürfnisse und der Heiz- bzw. Brauchwasser- Bedarf. Heizen mit Holzpellets wird in vielen Ländern Europas vom Gesetzgeber gefördert.

### Brennstoff-Versorgung, -Bevorratung und -Lagerung.

Holzpellets können Sie auf dem unterschiedlichsten Weg erhalten:

- praktisch in Sackware auf Palette
- im Big Bag
- in einem Silowagen
- im Einzelsack beim Händler oder im Baumarkt
- und bald vielleicht auch an der Tankstelle

*1989 waren dies noch unsere Visionen.*

### Das Beste für Ihre individuellen Wohnwünsche.

Bevor Sie sich für eines der zur Verfügung stehenden Systeme entscheiden, sollten Sie Ihre persönliche Energie-Situation genau prüfen. Soll die neue Anlage Ihre Lebensqualität verbessern, indem Sie das Raumklima verbessert, Brauchwasser zur Verfügung stellt, oder einfach nur behagliche Wärmequelle im Wohnzimmer ist.

Sehr viel Einfluss auf den Energiehaushalt eines Gebäudes üben auch die Ausrichtung, die Konstruktion und die Wärmedämmung aus. Maßgeblich ist Ihr Jahres-Heizwärmebedarf und Ihr Brauchwasserbedarf.

Ihr Architekt, Energieplaner, Hausbauer oder Fachhandwerker unterstützt Sie dabei, Ihren individuellen Bedarf zu ermitteln.

### The fuel we will never run out of:

The pellets, made of highly compressed natural residual wood from the forest and unprocessed wood shavings, are the source material for the Pellet Stove Technology. Wood pellets are easily available, allow to use local resources, have a high energy density and a calorific value of about 5 kWh/kg. The Pellet Stove Technology made it possible to develop adjustable and highly efficient heating appliances in continuous operation, using a renewable source of energy, the wood pellets. The ceramic glass windows of those pellet stoves give a clear view of the fascinating flickering of the flames.

There are two different pellet-burning heating systems:

#### 1. The air-heating system – AIRPLUS

Here, the pellet stove works as a traditional wood-burning stove as a local source of heat in individual rooms. It can be used as an additional source of heat and for the transitional heating period.

#### 2. The water-heating system – WATERPLUS

This technology combines a pellet stove equipped with a heat exchanger for water and other heat generators, for instance solar collectors. It can heat several rooms.

In modern buildings – as for example in low-energy, three-liter or passive houses – the wood pellet stove technology assumes a particular importance, also in the form of the air-heating system. The choice between the two systems depends on the amount of warm water for domestic use and heating you need. Heating with wood pellets is financially supported by legislation in many European countries.

### Fuel supply, stocking and storage.

You can buy wood pellets in a variety of ways:

- in conveniently sized sacks packed on pallets
- in big bags
- delivery by silo lorry
- in single sacks from your dealer or DIY market
- and soon perhaps even at the petrol station

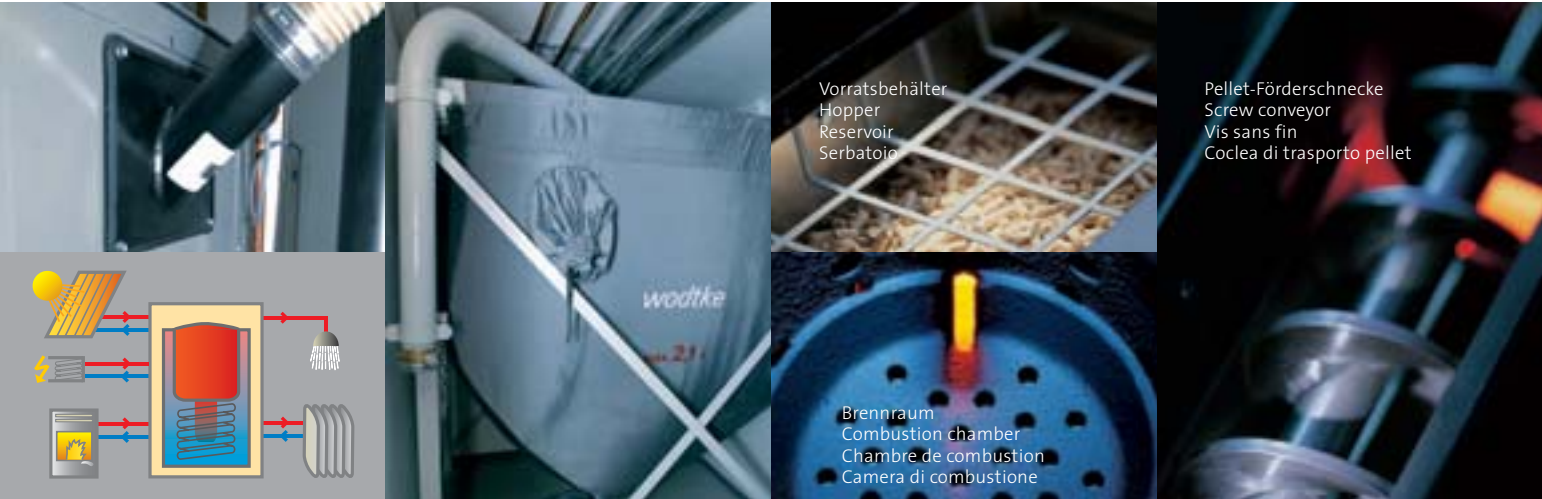
*Back in 1989 these were only our visions.*

### Only the best for your personal home living needs.

Before you opt for one of the alternatives named above you should give a close thought to your energy situation. What's important to you in improving your living comfort: improving the room climate, heating your domestic water with pellets or simply having a pleasant source of warmth in your living room?

Further major factors influencing the energy status of a building are its orientation and design and the heat insulation. Your decision will primarily depend on your annual room heating and warm water demand.

Please turn to your architect, energy planner, general contractor or craftsman for support in determining your personal requirements.



Vorratsbehälter  
Hopper  
Reservoir  
Serbatoio

Pellet-Förderschnecke  
Screw conveyor  
Vis sans fin  
Coclea di trasporto pellet

Brennraum  
Combustion chamber  
Chambre de combustion  
Camera di combustione

### Le combustible de l'avenir à l'abri des pénuries :

Ce sont les pellets – petits cylindres de sciure de bois très fortement compressée – fabriqués à partir de résidus de bois naturel, qui sont à la base de la technologie du poêle à pellets. Les pellets de bois sont facilement accessibles, utilisent des ressources locales, possèdent une haute densité énergétique et ont un pouvoir calorifique d'environ 5 kWh/kg. Avec la technologie du poêle à pellets, on a réussi à concevoir des systèmes de chauffage automatiques et réglables à haut rendement de combustion qui utilisent comme combustible les pellets de bois, source d'énergie renouvelable. La vitre de ces poêles à pellets offre aux regards le jeu fascinant des flammes.

On distingue deux systèmes efficaces de chauffage :

1. Le Système Air pour chauffer une pièce – AIRPLUS  
Le poêle à pellets fonctionne ici comme un poêle conventionnel à bûches de bois et est utilisé comme chauffage d'appoint ou pour la demi-saison.
2. Le Système Eau pour le chauffage de plusieurs pièces – WATERPLUS  
Cette technique repose sur la combinaison d'un système de chauffage à pellets équipé d'un échangeur thermique pour la production d'eau chaude et d'autres sources de chauffage tels que des collecteurs solaires, par exemple.

Dans les habitations modernes telles que les maisons à basse consommation d'énergie, les maisons 3 litres ou les maisons passives, la technologie du poêle à pellets prend une importance toute particulière, également dans sa version air. Vos besoins en chauffage et en eau sanitaire sont déterminants pour le choix de votre système de chauffage. Chauffer à l'aide de pellets est subventionné dans de nombreux pays européens.

### Approvisionnement, stockage et entreposage des combustibles.

Les pellets de bois se transportent des manières les plus diverses :

- en sacs faciles à manier, empilés sur des palettes
- en conteneurs souples
- en wagon-silo
- en petits sacs, disponibles chez le commerçant ou au magasin de bricolage
- et qui sait bientôt à la station service.

*En 1989 encore, nos idées étaient considérées comme visionnaires.*

### Rien de mieux pour satisfaire vos désirs de confort et d'ambiance.

Faites une analyse de vos besoins énergétiques personnels avant de décider du système à retenir. Votre nouvelle installation a-t-elle pour objet d'améliorer la qualité de vie en vous offrant chaleur et eau chaude au foyer ou bien désirez-vous tout simplement les plaisirs d'un salon bien douillet ?

L'orientation, la construction et l'isolation jouent également un rôle primordial dans le budget énergétique d'un bâtiment. Vos besoins annuels en chauffage ainsi que votre consommation en eau chaude sont des facteurs essentiels.

Votre architecte, votre expert en énergie, le constructeur de votre maison ainsi que vos artisans sont là pour vous aider à déterminer vos besoins personnels en énergie.

### Il combustible che anche in futuro sarà sempre disponibile:

La naturale materia di partenza per la tecnica di stufe primarie è composta dai pellet di legna. Pellet di legna sono pressati normati, composti di ritagli di legna allo stato naturale senza aggiunta di sostanze leganti. Pellet di legna sono sempre reperibili, non richiedono di lunghe vie di trasporto, possiedono un'elevata densità energetica ed hanno un potere calorifico di ca. 5 kWh/kg.

Grazie alla tecnica di stufe primarie a pellet si è riusciti a concepire stufe a fuoco continuo regolabile per la fonte di energia rigenerativa pellet di legna. Il fascino del fuoco è trasmesso dal bellissimo gioco di fiamme.

All'interno della tecnica di stufe primarie a pellet si distinguono due procedimenti di riscaldamento:

1. Il procedimento ad aria – AIRPLUS  
In modo simile ad una stufa caminetto per il riscaldamento di singoli vani, come riscaldamento aggiuntivo o transitorio oppure per la distribuzione del carico di punta.
2. Il procedimento a caldaia – WATERPLUS  
Questa tecnica è basata in particolar modo sulla combinazione di un principio di scambio termico ad acqua per mezzo di combustione a pellet ed altre fonti di calore (p.e. solare) – per il riscaldamento di più vani.

Proprio in edifici moderni – come nella casa a basso consumo energetico, nella casa a 3 litri oppure nella casa passiva – alla tecnica di stufe primarie a pellet è assegnato un importante valore, anche come stufa ad aria. Decisivo per la selezione del procedimento sono le Vostre necessità individuali ed il fabbisogno calorifico e di acqua sanitaria. In molti paesi europei, il riscaldamento con pellet di legna è incentivato dal legislatore.

### Fornitura, approvvigionamento e stoccaggio di combustibile.

Ci sono numerosissimi modi per acquistare i pellet di legna:

- in pratici sacchi-merce su pallet
- nel "Big Bag"
- in un carro silo
- in un sacco singolo presso il rivenditore o sul mercato del fai da te
- e presto forse anche al distributore

*Nel 1989 era questa la nostra visione.*

### Il meglio per le vostre esigenze abitative.

Prima di scegliere tra i sistemi a disposizione, vi consigliamo di stabilire con precisione quanta energia vi serve. Può darsi che dal nuovo impianto vi aspettiate una migliore qualità di vita, grazie a una temperatura ambiente ideale, approvvigionamento di acqua calda sanitaria, oppure semplicemente una fonte di calore accogliente nel soggiorno.

Sul bilancio energetico di un edificio influiscono moltissimo anche l'orientamento, le caratteristiche costruttive e l'isolamento termico. Determinanti sono la richiesta annuale di calore utile e acqua calda sanitaria.

Rivolgetevi a un architetto, pianificatore energetico, costruttore o artigiano specializzato per calcolare il vostro fabbisogno personale.

Die Zukunftswärme  
The warmth of the future  
La chaleur de l'avenir  
Il calore del futuro



Modellreihe S5 / S5 model series / Gamme S5 / Linea di modelli S5



Fernwirsytem  
Remote control system  
Système de télécommande  
Controllo a distanza





wotdke DS01



wotdke Touch Control TC1



**ivo.tec** Latte M

580 mm x 1215 mm x 645 mm



**wotdke** technical  
innovation



Heizen im 21. Jahrhundert heißt: Bewusster Umgang mit Energie.  
Die wodtke Pellet Primärofen-Technik für das Heizen mit dem CO<sub>2</sub>-neutralen  
Brennstoff Holzpellets ist ein wegweisendes Prinzip.

In the 21st century, heating means to deal responsibly with energy.  
The wodtke Pellet Stove Technology using CO<sub>2</sub>-neutral wood pellets as fuel  
points the way to the future.

Se chauffer au 21<sup>ème</sup> siècle implique un comportement responsable en matière  
d'énergie. La technologie du poêle à pellets wodtke, utilisant comme combustible  
les pellets de bois neutres en CO<sub>2</sub>, répond à cette attente.

Riscaldare nel 21° secolo significa: coscienzioso rapporto con l'energia.  
La tecnica wodtke di stufe primarie a pellet è un principio apripista per il  
riscaldamento con il combustibile - neutro per CO<sub>2</sub> - pellet di legna.



AIRPLUS	CE	Frank	CW21®	Smart®	Topline	PE	RAY	WATERPLUS	CE	Frank	CW21®	Smart®	Topline	PE	ivo.tec®	RAY
Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance thermique (min/max) réglable Potenza calorifica (min/max) regolabile		2-8 kW	2-8 kW	2-8 kW	2-8 kW	2-8 kW	2-8 kW	Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance thermique (min/max) réglable Potenza calorifica (min/max) regolabile		2-10 kW	2-10 kW	2-10 kW	2-10 kW	2-10 kW	3-13 kW	2-10 kW
Leistungsabgabe Heating output Répartition de la chaleur Rapporto potenza		100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	Leistungsabgabe* Luft / Wasser Heating output* Air / Water Répartition de la chaleur* Air / Eau Rapporto potenza* Aria / Acqua		~20% Air ~80% Water	~20% Air ~80% Water	~20% Air ~80% Water	~40% Air ~60% Water	~20% Air ~80% Water	~5% Air ~95% Water	~20% Air ~80% Water
Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Tempo di combustione con un pieno**		~50h/16h	~100h/30h	~50h/16h	~100h/25h	~110h/35h	~54h/18h	Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Tempo di combustione con un pieno**		~100h/20h	~100h/20h	~50h/10h	~100h/20h	~110h/22h	~57h/13h	~54h/11h
Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Capienza serbatoio		~25 kg	~52 kg	~25 kg	~50 kg	~38,5 -55kg***	~27 kg	Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Capienza serbatoio		~52 kg	~52 kg	~25 kg	~50 kg	~38,5 -55kg***	~40 kg	~27kg

\* bei Nennwärmeleistung / at nominal heating output / à puissance thermique nominale / a potenza calorifica nominale  
\*\* min/max Leistung / min/max heating capacity / Puissance min/max / Potenza min/max \*\*\* Teleskop / Telescope



= Blauer Engel RAL-UZ 111

1) nur PE mit keramischer Nachheizfläche

2) raumluftunabhängig Z-43.11-193

2) room-air-independent

2) indépendant de l'air ambiant

2) indipendente dall'aria ambientale

wodtke

wodtke GmbH  
Rittweg 55-57  
D-72070 Tübingen-Hirschau  
Tel. +49 (0) 7071 7003 - 0  
Fax +49 (0) 7071 7003 - 50  
info@wodtke.com  
www.wodtke.com